

## Bibliography

ADAMO, D. T. 2001. *African American heritage*. Abraka: Wipf and Stock Publishers.

\_\_\_\_\_, 2004. *Decolonising African Biblical Studies*. Abraka: Delta State university.

ADEOGUN, O. A. 2005. *Music Education in Nigeria, 1842-2001: Policy and Content Evaluation. Towards a new Dispensation*. Unpublished doctoral thesis. Pretoria: University of Pretoria.

ADDO, A. O., MIYA, F., & POTGIETER, H. 2003. 'Integrating the Arts'. In: Anri Herbst, Meki Nzewi & Kofi Agawu (eds). *Musical Arts in Africa*, 236-260. Pretoria: Unisa Press.

AGBESE, D. 1989. 'Pipers of Mamser'. *News Watch Magazine February 6, 4*.

AGBETI, J. K. 1972. *African Theology*. Nairobi: Afropress.

AJAH, P.O. 2004. *Stepping into comprehensive Philosophy*. Benin: Timeless Publications.

AKIVAGA, S. K. AND ODAGA, A. B. 1982. *Oral Literature. A School Certificate Course*. Nairobi: East African Educational Publishers.

AKPABOT, S. E. 1986. *Foundation of Nigerian Traditional Music*. Ibadan: Spectrum Books.

- AKUNO, E. A. 2005. The role of Research in Music Education. *East African Journal of Music* 1, 64-77.
- ALEAZ, K. P. 2003. Introducing theologies of religions. *Asia Journal of Theology* 17 (2), 442-459.
- ALLEN, L. C. 1983. *Psalms 101-150 (WBC 21)*. Waco: Word Books.
- ALLEN, L. 1993. 'Drumbeats, Pennywhistles and All That Jazz: The Relationship Between Urban South African Musical styles and Musical Meaning'. In: Carol Muller (ed). *Music in Southern Africa: Eleventh Symposium on Ethnomusicology*, 1-15. Durban: University of Natal.
- AMANZE, J. N. 1998. *African Christianity in Botswana*. Gweru: Mambo Press.
- ANDERSON, A. 1991. *Moya: The Holy Spirit in an African Context*. Unpublished dissertation. Pretoria: University of South Africa.
- ANDERSON, A.A. 1972. *The Book of Psalms Volume 1 (New Century Bible Commentary)*. London: Eerdmans Publishing Company.
- \_\_\_\_\_, 1972. *The Book of Psalms Volume 2 (New Century Bible Commentary)*. London: Eerdmans Publishing Company.
- ANDERSON, B.W. 1983. *Out of the Depths. The Psalms speak for us today*. Philadelphia: The Westminster Press.

- ARNTSON, L. 1998. Praise Singing in Northern Sierra Leone. In: Ruth Stone (ed). *The Garland Encyclopedia of World Music*, 488-514. Edited by Ruth Stone. New York: Garland Publishing Inc.
- AROM, S. 1991. *African polyphony and polyrhythm: Musical structure and methodology*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ASSIMENG, M. 1989. *Religion and Social Change in West Africa. An Introduction to the Sociology of Religion*. Accra: Ghana University Press.
- AWOLALU, J. O. 1991. African Traditional Religion as an academic discipline. In: E. M. Uka (ed). *Readings in African traditional Religion. Structure, Meaning, Relevance, Future*. New York: Peter Lang.
- BALASURIYA, T. 2003. Liberation of the affluent. *Black Theology: An International Journal*, 1 (1), 83-113.
- BAKARE, O. R. & MANS, M. 2003. 'Dance Philosophies and Vocabularies'. In: Anri Herbst, Meki Nzewi & Kofi Agawu (eds). *Musical Arts in Africa*, 215-235. Pretoria: Unisa Press.
- BASCOM, R. M. 1970. *Continuity and Change in African Cultures*. Chicago: University of Chicago Press.
- BIKO, S. 1978. *Steve Biko: Black Consciousness in South Africa*. New York: Random House.

- BINNET, J. 2003. *Evaluation Methods in Research*. London: Continuum.
- BIRKELAND, H. 1955. *The Evildoers in the Book of Psalms*. Oslo: Kommissjon Hos Jacob Dybwad.
- BLACKING, J. 1987. *A Commonsense View of all Music: Reflections on Percy Grainger's Contribution to Ethnomusicology and Music Education*. Cambridge: Cambridge University Press.
- BLUME, F. 1979. *Die evangelische Kirchenmusik*. Wiesbaden: Laaber.
- BOATENG, F. 1985. *African Traditional Education. A Tool for Intergenerational Communication*. London: Greenwood Press.
- BOESAK, A. 1984. *Black and Reformed: Apartheid, liberation and the Calvinist tradition*. Johannesburg: Skotaville.
- BOSCH, D. J. 1991. *Transforming Mission. Paradigm shifts in theology of mission*. Maryknoll, NY: Orbis Books.
- BOURDILLON, M. F. C. 1976. *The Shona Peoples: An Ethnography of the Contemporary Shona, with special reference to their religion*. Gwelo: Mambo Press.
- BROWN, E. D. 1989. The African/African American idiom in Music: Family Resemblances in Black Music. In: J. C. Djedje and W. G. Carter (eds). *African Musicology: Current Trends. Volume 2*. Los Angeles: University of California and Crossroads Press.

BRUEGGEMANN, W. 1984. *The Message of the Psalms*. Augsburg  
Minneapolis: Publishing House.

\_\_\_\_\_, 1988. *Israel's Praise. Doxology against Idolatry  
and Ideology*. Philadelphia: Fortress Press.

\_\_\_\_\_, 1995. *The Psalms and the Life of Faith*.  
Minneapolis: Fortress Press.

\_\_\_\_\_, 2002. *Spirituality of the Psalms*. Minneapolis:  
Fortress Press.

BUHRMANN, M. W. 1984. *Living in two worlds: Communication  
between a white healer and her black counterparts*. Cape Town:  
Human and Rousseau.

BULLOCK, C. H. 2001. *Encountering the Book of Psalms*. Grand  
Rapids: Baker Academic.

BURDEN, J. J. 1991. *The Old Testament in Context of Africa*. Pretoria:  
Powell Bible Center.

BURTON, S. H AND CHACKSFIELD, C. J. H. 1979. *African Poetry in  
English: an introduction to practical criticism*. London: Macmillan  
Press.

MURPHY, R. E. 1998. *Proverbs*. Nashville: Nelson Publishers.

- CHERNOFF, J. M. 1979. *African Rhythm and African Sensibility: Aesthetics and Social Action in African Musical Idiom*. Chicago: University of Chicago Press.
- CERESKO, R. A. 1999. *Introduction to Old Testament Wisdom*. Maryknoll, New York: Orbis Books.
- CHILDS, B. 1976. 'Reflections in the modern studies of the Psalms'. In: Frank Moore Cross, Werner E. Lemke & Patrick D. Miller (eds). *Magnalia Dei, The Mighty Acts of God: Essays on the Bible and Archaeology in memory of G. Ernest Wright*. Garden City, N.Y: Doubleday.
- COGGINS, R. J. 1990. *A Dictionary of Biblical Interpretation*. London: SCM Press.
- COOKE, R. P. 2000. *Indigenous Religious Music: Appeasing the Spirits: Music, Possession, Divination and Healing in Busoga, Eastern Uganda*. Aldershot: Ashgate Publishing.
- CRAIGIE, P. C. 1983. *Psalms 1-50 (Word Biblical Commentary)*. Waco: Word Books.
- CRAVEN, T. 1992. *The Book of Psalms*. Minnesota: Liturgical Press.
- CRENSHAW, J.L. 2001. *The Psalms*. Michigan: W. B. Eerdmans.
- DAHOO, M. 1970. *Psalms 51-100. A New Translation with Introduction and Commentary (Anchor Bible)*. New York: Doubleday.

DAY, J. 1998. 'The Canaanite Inheritance of the Israelite Monarchy'.  
In: John Day (ed). *King and Messiah in Israel and the Ancient  
Near East: Proceedings of the Oxford Old Testament Seminar*,  
72-90 (JSOTSup 270). Sheffield: Sheffield Academic Press.

\_\_\_\_\_, 1990. *Psalms*. Sheffield: Sheffield Academic Press.

\_\_\_\_\_, 2002. *Yahweh and the gods and goddesses of Canaan*.  
Sheffield: Sheffield Academic Press.

DUNCAN, P. 1960. *Sotho Laws and Customs*. Cape Town: Oxford  
University Press.

DU TOIT, C. 1998. 'African Hermeneutics'. In: S. Maimela and A. König  
(eds). *Initiation into Theology. The rich variety of Theology and  
Hermeneutics*. Pretoria: J. L. Van Schaik.

EATON, J. 1967. *Psalms: Introduction and Commentary*. London: SCM  
Press.

\_\_\_\_\_, 1995. *Psalms of the Way and the Kingdom*. Sheffield:  
Sheffield Academic Press.

EISSFELDT, O. 1965. *The Old Testament: An Introduction*. New York  
and Evanston: Harper and Row.

EKWEME, L. 1996. 'African Sources in New World Bank Music'. *Black  
Images* 1 (3-4), 3-12.

- EUBA, A. 1982. *African History and Culture. Introduction to Music in Africa*. Lagos: Longman Group Limited.
- EYRE, B AND BARLOW, S. 1995. *Afropop. An illustrated guide to contemporary African music*. Beijing: Saraband Inc.
- FABELLA, V. 2003. *The SCM Dictionary of Third World Theologies*. London: SCM Press.
- FIAGBEDZI, N. 1989. 'Toward a Philosophy of theory in ethnomusicological research'. In: J. C. Djedje and W. G. Carter (eds). *African Musicology: Current Trends. Volume 1*. Los Angeles: Crossroads Press.
- FLOHR, J. W. 1998. 'Story-telling and Music'. In: Caroline van Niekerk & Shelayne Torta (eds). *23<sup>rd</sup> ISME Selected Conference proceedings: abstracts of papers, workshops & demonstrations, 66-73*. Pretoria: Unisa Press.
- FLOYD, M. 2000. 'Maasai, Rituals and Identities'. In: Harvey Graham and Ralls-MacLeod Karen (eds). *Indigenous Religious Music*. Aldershot: Ashgate Publishing Company.
- FOLEY, E. 1987. Martin Luther- A model pastoral musician. *Currents in Theology and Mission* 14 (6), 405-418.
- FORTES, M. 1972. *Marriage in Tribal Societies*. Cambridge: Cambridge University Press.



GADSBY, A, et al (ed). 2001. *Longman Dictionary of Contemporary English: third edition with new words supplement*. London: Pearson Education Ltd.

GELFAND, M. et al. 1985. *The traditional medical practitioner in Zimbabwe. His principles of practice and pharmacopoeia*. Gweru: Mambo Press.

GERSTENBERGER, E. S. 1988. *Psalms (Part 1). With an introduction to cultic poetry*. Volume XIV. Michigan: W. B. Eerdmans.

\_\_\_\_\_, 2001. *Psalms (Part 2), and Lamentations. Volume XV*. Michigan: W. B. Eerdmans.

GOULDER, M. D. 1996. *The Psalms of Asaph and the Pentateuch*. Sheffield: Sheffield Academic Press.

GOLDINGAY, J. 2006. *Israel's faith*. Illinois: Intervarsity Press.

GRAY, A. 1998. 'Liberation Songs sung by Black South Africans during the 20<sup>th</sup> century'. In: C. van Niekerk & S. Torta (eds). *23<sup>rd</sup> ISME Selected Conference proceedings: abstracts of papers, workshops & demonstrations*, 75. Pretoria: Unisa Press.

GUNKEL, H. 1904. *Ausgewählte Psalmen*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

\_\_\_\_\_, 1926. *Die Psalmen*. Göttingen: Vandenhoeck and Ruprecht.

\_\_\_\_\_, 1985 [1922]. *Einleitung in die Psalmen: Die Gattungen der Religiösen Lyrik Israels*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht.

GUNKEL, H & BEGRICH, J. 1998. *Introduction to Psalms. The genres of the religious lyric of Israel* (trsl. By JD Nogalski from *Einleitung in die Psalmen: die gattungen der religiösen lyrik Israels*. Gottingen Vanden Hoek & Rupert. 1933). Georgia: Mercer University.

HALL, M. AND DIALLO, Y. 1989. *Healing drum. African Wisdom Teachings*. Rochester: Destiny Books.

HALLO, W. W. AND YOUNGER, K. L. (eds). 1997. *The Context of Scripture. Canonical Compositions from the Biblical World Volume 1*. Leiden: Brill.

HAMMOND, N. 2004. 'Singing South Africanness: the construction of identity among South African youth choirs'. In: Anri Herbst & Hetta Potgieter (eds). *Journal of the Musical Arts in Africa. Volume 1*, 103-115. Cape Town: University of Cape Town.

HAYES, H. J. 1976. *Understanding the Psalms*. Philadelphia: Westminster Press.

HAYES, H. J. 1995. Christian responses to witchcraft and sorcery. *Missionalia* 23, 339-354.

HANSEN, D. 1993. 'Structural Relationships Between Music, Social life and Social identity with Reference to Two Songs of the Xhosa-

- Speaking Xesibe Indlavini of Emaxesibeni District, Transkei, South Africa'. In: Carol Muller (ed). *Music in Southern Africa: Eleventh Symposium on Ethnomusicology*, 53-65. Durban: University of Natal.
- HILBER, W. J. 2005. *Cultic Prophecy in the Psalms*. Berlin: Walter de Gruyter.
- HOWARD, K. 2000. *Indigenous Religious Music: Sacred and Profane: Music in Korean Shaman Rituals*. Aldershot/Burlington: Ashgate.
- HUNTER, G. A. 1999. *Psalms*. London/New York: Routledge.
- HURVITZ, A. 1988. 'Wisdom Vocabulary in the Hebrew Psalter: A contribution to the study of Wisdom Psalms'. *Vetus Testamentum* 38, 41-51.
- IDAMOYIBO, I. O. 2005. *Igoru Music in Okpeland: A Study of its Functions and Compositional Techniques*. Unpublished Doctoral thesis. Pretoria: University of Pretoria.
- JONES, H. I. 1992. 'Music and Musical instruments'. *The Anchor Bible Dictionary* 4, 934-939. New York: Doubleday.
- JOSEPH, R. 1983. 'Zulu Women's Music'. *African Music Journal* 6 (3), 1-100.
- KAEMMER, E. J. 1993. *Music in Human Life. Anthropological Perspectives on Music*. Austin: University of Texas Press.

KAMUWANGA, L. 2007. 'Exile and Suffering: Reading Psalm 77 in African context'. *Old Testament Essays* 20 (3), 720-735.

\_\_\_\_\_, 2007. *Prayer for protection: A Comparative Perspective on the Psalms in relation to Lozi Prayer traditions*. Unpublished dissertation. Pretoria: University of Pretoria.

\_\_\_\_\_, 2007. 'Sacral kingship and myth in Africa'. In: D. J. Human (ed). *Psalms and Mythology (Library of Hebrew Bible/Old Testament Studies)*, 231-247. New York/London: T & T Clark.

KEBEDE, A. 1987. *Roots of Black Music: The Vocal, Instrumental, and Dance Heritage of Africa and Black America*. New Jersey: Prentice-Hall, Inc.

KEKANA, T. S. 2005. *Sebopego sa diretotumiso tsa bagologolo tsa ditaola tsa sepedi*. Unpublished Master's thesis. Pretoria: University of Pretoria.

KHUMALO, M. 1995. *African Songs*. Johannesburg: Marco Polo.

KOFIE, N. N. 1994. *Contemporary African Music in World Perspectives. Some Thoughts on Systematic Musicology and Acculturation*. Accra: Ghana University Press.

KOSMALA, H. 1964. 'Form and Structure in Ancient Hebrew Poetry'. *Vetus Testamentum*, Volume XIV, 423-445. Leiden: Brill.

- KOTHARI, C. R. 1990. *Research Methodology: Methods and Technigues*. New Delhi: Wishwa Prakashan.
- KRAUS, H. J. 1988 [1978]. *Psalms 1-59*. Translated by C. Oswald Hilton. Minneapolis: Augsburg.
- \_\_\_\_\_, 1979. *Theology of the Psalms*. London: Augsburg Publishing House.
- KRIGE, E. J. 1937. 'Individual Development'. In: I. Schapera (ed). *The Bantu-speaking Tribes of South Africa*. London: Routledge.
- KRIGE, E. J. and KRIGE, J. D. 1954. 'The Lobedu of the Transvaal'. In: D. Forde (ed), *African Worlds*. London: Oxford University Press.
- KUBICK, G. 2001. 'Ethnic groups, languages and style areas'. In: Stanley Sadie and John Tyrrell (eds). *The New Grove Dictionary of Music and Musicians. Second Edition. Volume 1*. London: Macmillan Publishers Limited.
- KUCKERTZ, H. 1990. *Creating order: The image of the homestead in Mpondo social life*. Johannesburg: Witwatersrand University Press.
- KUNTZ, J. 1994. 'The Canonical Wisdom Psalms of Ancient Israel - their Rhetorical, Thematic, and Formal Dimensions, *Rhetorical Criticism*': In: Jarel J. Jackson & Martin Kessler (eds). *Essays in honor of James Muilenberg*. Pittsburg: Pickwick.

- LAMPLOUGH, R. 1999. 'The causes of the French Revolution'. In: Robin Lamplough, et al (eds). *History alive*. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter.
- LEAVER. R. A. 2001. 'Luther, Martin'. In: Stanley Sadie & John Tyrrell (eds). *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Volume 15, 364-369. Second edition. London: Macmillan.
- LEUPOLD, H. C. 1969. *Exposition of the Psalms*. Grand Rapids: Baker Book House.
- LEVINE, L. 2005. *The Drumcafe's Traditional Music of South Africa*. Johannesburg: Jacana Media.
- LIEBENBERG, L. B. 1998. 'Thabure Youth Band'. In: C. van Niekerk & S. Torta (eds). *23<sup>rd</sup> ISME Selected Conference proceedings: abstracts of papers, workshops & demonstrations, 107*. Pretoria: Unisa Press.
- LONGMAN, T. 1988. *How to read the Psalms*. Illinois: Intervarsity Press.
- MacGAFFEY, W. 2002. 'Ethnographic Notes on Kongo Musical Instruments'. *Journal of African arts*. University of California, Los Angeles 35 (2), 12-20.
- MACHIN, I AND MORRELL, R. 1999. 'The reshaping of Southern Africa after 1820'. In: Robin Lamplough, et al (eds). *History alive*. Pietermaritzburg: Shuter and Shooter.

MACLEOD, R. & HARVEY, G. 2000. *Indigenous Religious Music*.  
England: Ashgate Publishing Limited.

MAGESA, L. 1997. *African religion: The moral traditions of abundant life*. Maryknoll, NY: Orbis Books.

MAHLASE, H. A. 1997. *Mokubega*. Florida: Vivlia Publishers.

MAIR, L. 1964. *African marriage and social change*. London: Cass.

MANOFF, T. 1982. *Music: a Living Language*. New York: W. W. Norton.

MANS, M. 2005. 'Aesthetics and values as core determinants of musical identity formation'. In Anri Herbst (ed). *The Musical Arts in Africa*. Volume 2, 1-22. Cape Town: South African College Music.

MARTEY, E. 2003. *African Theology. Inculturation and Liberation*.  
Maryknoll, New York: Orbis Books.

MASHAU, T. D. 2005. *Love, Courtship and Marriage. Biblical solutions to problems confronting African youths in the 21<sup>st</sup> century*.  
Pretoria: V & R Printing.

MATAIRA, P. 2000. 'Te kaha o te Waiata-The Power of music: Maori Oral Traditions illustrated by E Tipu e Rea'. In: Harvey Graham and MacLeod-Ralls Karen (eds). *Indigenous Religious Musics*.  
Aldershot: Ashgate Publishing Limited.

- MATLALA, L. S. 2000. *Perceptions of Lobola among Senior Psychology Students*. Unpublished Masters' thesis. Pretoria: University of Pretoria.
- MATTHEWS, V. H. 1992. 'Music and musical instruments'. *The Anchor Bible Dictionary* 4, 930-934. New York: Doubleday.
- MAYS, J. L. 1987. 'The Place of Torah-Psalms in the Psalter'. *Journal of Biblical Literature* 106 (1), 3-12.
- MAYS, J. L. 1994. *Psalms*. Louisville: John Knox.
- MBABI-KATANA, S. 2001. 'Need for Research and Training in Indigenous African Musical Instruments for Possible Inclusion of Researched Material into the General Music Education Curriculum'. In: Caroline van Niekerk (ed). *PASMAE 2001 Selected Conference Proceedings from the conference held in Lusaka, Zambia, 21-25 August 2001*, 93-100. Lusaka: Zambia.
- MBITI, J. S. 1969. *African Religions and Philosophy*. London: Heinemann Educational Books.
- \_\_\_\_\_, 1971. *New Testament Eschatology in an African Background. A study of the Encounter between New Testament Theology and African Traditional Concepts*. Oxford: Oxford University Press.



\_\_\_\_\_, 1972. 'Some African concepts of Christianity'. In: F. Georg (ed). *Vicedom, Christ and the Younger Churches*. London: SPCK.

\_\_\_\_\_, 1975. *The Prayers of African Religion*. New York: Orbis Books.

\_\_\_\_\_, 1987. *African Religious Philosophy. David Maillu, our kind of Polygamy*. Nairobi: Heinemann.

\_\_\_\_\_, 1992. *Introduction to African Religion. 2<sup>nd</sup> edition*. Nairobi: EAEP.

McCANN, C. J. 1993. *A Theological Introduction to the Book of Psalms: The Psalms as Torah*. Nashville: Abingdon Press.

McDANIEL, L. 1998. *The Big Drum. Ritual of Carriacou. Praise songs in Rememory of Flight*. Pensacola: University Press of Florida.

MERRIAM, A. P. 1964. *The Anthropology of Music*. Evanston: North Western University Press.

MILLER, P. D. 1986. *Interpreting the Psalms*. Philadelphia: Fortress.

MINDOTI, W. K & AGAK, H. 2004. 'Political Influence on Music Performance and Education in Kenya between 1963-2002'. In: Johannella Tafuri (ed). *Research for Music Education. The 20<sup>th</sup> Seminar of the ISME Research Commission*. Las Palmas: International Society for Music Education.

MITZLAFF, U. 1998. *Maasai women: Life in a Patriarchal Society*. Dar es Salaam: Tanzania Publishing House.

MOILA, M. P. 1988. *Toward an Anthropologically Informed Theology: The Kingdom of God Theology, Christian Presence, and Conflict in Pedi society*. PhD thesis. (U. M. I. Dissertation Information service). Chicago: Lutheran School of Theology.

MOKGOKONG, P. C. 1978. *Meaning in the Context of Culture*. Pietersburg: University of the North.

MÖNNIG, H. O. 1967. *The Pedi*. Pretoria: J. L. van Schaik.

MOORE, F. A. 2001. 'Religious Musics'. In: Stanley Sadie & John Tyrrell (eds). *The New Grove Dictionary of Music and Musicians, second edition*. Volume 12, 230-237. London: Macmillan.

MOUTON, J. 2001. *How to succeed in your Master's and Doctoral Studies. A South African Guide and Resource Book*. Pretoria: J. L. Van Schaik.

MOWINCKEL, S. 1957. *Real and Apparent Tricola in Hebrew Psalm Poetry*. Oslo: Komisjon Hos H. Aschehong & Co.

\_\_\_\_\_, 1962. *The Psalms in Israel's Worship, 2 vols*. Oxford: Oxford Basil Blackwell.

MOWVLEY, H. 1989. *The Psalms. Introduced and newly translated for today's Readers*. London: Collins Liturgical Publications.

MSOMI, J. E. B. 1981. *The Role of Music in an African Society*. ALASA:  
Zululand Branch Newsletter.

MUGAMBI, J. N. K. 1989. *African Heritage and Contemporary  
Christianity*. Nairobi: Longman Kenya.

\_\_\_\_\_, 1994. *African Christian Theology*. Nairobi: East  
African Educational Publishers.

\_\_\_\_\_, 2005. 'Christianity and the African Cultural  
Heritage'. In: Ogbu U. Kalu (ed). *African Christianity. An African  
Story*, 516-541. Pretoria: University of Pretoria.

MUGENDA, O. M AND MUGENDA, A. G. 1999. *Research Methods:  
Quantitative and Qualitative Approaches*. Nairobi: Acts Press.

MURPHY, E. R. 1963. *The Psalms are Yours*. New York: Paulist Press.

\_\_\_\_\_, 1993. *The Gift of the Psalms*. Peabody, Mass:  
Hendrickson Publishers.

MWAMWENDA, T. S. 1995. *Educational Psychology: An African  
Perspective*. Durban: Butterworths.

- NANG'OLI, M. 2000. *No more Lies about Africa*. East Orange. New Jersey: African Heritage Publishers.
- NANNYONGA, S. 1995. *Selected Traditional Secular and Sacred Music of the Baganda people: A comparative study*. M A Thesis. Kampala: Makerere University.
- NASUTI, K. P. 2005. *Tradition History and the Psalms of Asaph*. Ann Arbor: University Microfilms.
- NEWELL, H. W. 1976. *Ancestors*. Paris: Mouton Publishers.
- NDEMERA, et al. 1985. *The Traditional Medical Practitioner in Zimbabwe. His Principles of Practice and Pharmacopoeia*. Harare: Mambo Press.
- NKADIMENG, H. M. 1993. *Mantsha o tlogele. Thapelo ya pula*. Johannesburg: Educum.
- NKETIA, J. K. 1974. *The Music of Africa*. New York: W. W. Norton.
- NTHOI, L. S. 1995. *Social Perspective of Religion: A study of the Mwali Cult of Religion*. PhD thesis. Manchester: University of Manchester.
- NURNBERGER, K. 2007. *The living dead and the living God. Christ and the ancestors in a changing Africa*. Pietermaritzburg: Cluster Publications.

NZEWI, M.E. 1991. *Musical Practice and Creativity: An African Traditional Perspective*. Bayreuth: Ulrich Bauer.

\_\_\_\_\_, 1998. 'Music Teaching and Learning in African Cultures'. In: Caroline van Niekerk & S. Torta (eds). *23<sup>rd</sup> ISME Selected Conference proceedings: abstracts of papers, workshops and demonstrations*, 132-139. Pretoria: Unisa Press.

\_\_\_\_\_, 2003. 'Acquiring Knowledge of the Musical Arts in Traditional Society'. In: Anri Herbst, Meki Nzewi, Kofi Agawu (eds). *Musical Arts in Africa*, 13-37. Pretoria: Unisa Press.

\_\_\_\_\_, 2005. *Learning the Musical Arts in Contemporary Africa. Informed by African Indigenous Knowledge Systems. Volume 1*. Pretoria: Centre for Indigenous Instrumental African Music and Dance.

\_\_\_\_\_, 2007. *A Contemporary Study of Musical Arts. Informed by African Indigenous Knowledge Systems. Volume 4*. Pretoria: Centre for Indigenous Instrumental African Music and Dance.

OEHRLE, E AND EMEKA, L. 2003. 'Thought systems informing the musical arts'. In: Anri Herbst, Meki Nzewi and Kofi Agawu (eds). *Musical Arts in Africa: Theory, Practice and Education*. Pretoria: UNISA Press.

OLIVIER, L. 1985. *A Comparative Psychological Study between the dingaka tsa malopo (malopo doctors), mediums and ordinary*

- members of the Kgaga of Maake*. Pretoria: Human Sciences Research Council.
- OMOLO-ONGATI, R. 2005. 'Prospects and challenges of teaching and learning musics of the World's cultures: An African Perspective'. In: Patricia Shehan Campbell, et al (eds). *Cultural diversity in music education. Directions and challenges for the 21<sup>st</sup> century*. Brisbane: Australian Academic Press.
- ONYEJI, C. 2004. 'Igbo rural women in Africa as creative personalities: Musical processing of socio-economic solidarity'. In: Anri Herbst (ed). *The Journal of the Musical Arts in Africa*. Volume 1, 84-101. Cape Town: South Africa College of music.
- ORAWO, C. N. 1998. 'Music education as a means of attaining insight in humanity'. In: Caroline van Niekerk & S. Torta (eds). *23<sup>rd</sup> ISME Selected Conference proceedings: abstracts of papers, workshops and demonstrations*, 142-148. Pretoria: Unisa press.
- OWOMOYELA, O. 1979. *African Literatures: An Introduction*. Massachusetts: African Studies Association.
- ROGERSON, J. W and MCKAY, J. W. 1977. 'Psalms 101-150'. In: P. R. Ackroyd, A. R. C. Leaney & J. W. Packer (eds). *The Cambridge Bible Commentary*. New York/ London: Cambridge University Press.
- PARRINDER, E.G. 1976. *Africa's Three Religions*. London: Sheldon Press.

- PATO, L. L. 2003. 'Being fully human: from the perspective of African culture and spirituality'. *Journal of Theology for Southern Africa* 97, 53-61.
- PATON, A. 1996. *Archbishop Tutu: Prophetic Witness in South Africa*. Cape Town: Human and Rosseau.
- PHIBION, S. O. 2003. *Bakalanga Music and Dance in Botswana and Zimbabwe*. Unpublished PhD thesis. Pretoria: University of Pretoria.
- PITJE, A.M. 1948. *Traditional and Modern Systems of Male Education amongst the Pedi and Cognate Tribes*. Pretoria: University of South Africa.
- PLEINS, D.J. 1993. *The Psalms: Songs of Tragedy, Hope and Justice*. New York: Orbis Books.
- PORTER, J. 2001. 'Lame Musicale'. In: Stanley Sadie & John Tyrrell (eds). *The New Grove Dictionary of Music and Musicians*. Volume 12, 181-188. *Second edition*. London: Macmillan Publishers Limited.
- POTGIETER, H. 2006. 'Mapping the journey'. In: Hetta Potgieter (ed). *In the Transformation of Musical Arts Education. Local and global perspectives from South Africa*. Potchefstroom: North West University.

- PRINSLOO, W. S. 1997. 'Jahwe is Koning (Psalms 96 tot 99)'. *Nederduitse Gereformeerde Teologiese Tydskrif* 38 (3), 207-213.
- PURDON, C. 2002. 'The role of music in analytical music therapy: Music as a carrier of stories'. In: Johannes Eschen (ed). *Analytical Music Therapy*, 104-114. London: Jessica Kingsley Publishers.
- RADER, D. A. 1991. *Christian Ethics in an African Context: A Focus on urban Zambia*. New York: Peter Lang.
- RAY, B. C. 1976. *African Religions: Symbol, Ritual and Community*. Prentice Hall: Englewood Cliffs.
- RENDTORFF, R. 2005. *The Old Testament: An Introduction*. London: SCM.
- RIKOTSO, G. J. 2003. *Rev. A. Merensky and the Bapedi People of Sekhukhune*. Unpublished Master's thesis. Pretoria: University of Pretoria.
- ROBERTS, J. S. 1972. *Black Music of Two Worlds*. Tivoli: Original music.
- ROOKE, D. W. 1998. 'Kingship and Priesthood: The Relationship between the High Priesthood and the Monarchy'. In: John Day (ed). *King and Messiah in Israel and the Ancient Near East: Proceedings of the Oxford Old Testament Seminar, 187-208. (JSOTSup 270)*; Sheffield: Sheffield Academic Press.



- ROUGET, G. 1985. *Music and Trance. A Theory of the Relations between Music and Possession*. London: University of Chicago Press.
- ROWLEY, H. H. 1967. *Worship in Ancient Israel: Its Forms and Meaning*. London: SPCK.
- SADIE, S. AND LATHAM, A. 1988. *The Cambridge Music Guide*. Cambridge: Cambridge University Press.
- SCHAEFER, K. 2001. *Psalms*. Minnesota: Liturgical Press.
- SCHAPER, I. 1937. *The Bantu-speaking Tribes of South Africa. An Ethnographical Survey*. London: Routledge & Kegan Paul.
- SCHAPER, I. & VAN DER MERWE, D. F. 1950. *A Comparative Study of Kgalagadi, Kwena, and other Sotho Dialects*. Cape Town: School of African Studies, University of Cape Town.
- SCHAPER, I. 1982. 'The sin of Cain'. In: B. Lang (ed). *Anthropological approaches to the Old Testament, 26-42, (First Published in Journal of the Royal Anthropological Institute 85, 33-43, 1955)*. Philadelphia: Fortress Press.
- SCHILTS, M. 2002. A Yoruba tale of marriage, magic, misogyny and love. *Journal of Religion in Africa*. Volume 32 (3), 335-365.

SEKHUKHUNE, P. D. 1988. *Discourse Analysis and Speech Varieties in Northern Sotho: A Sociolinguistic Study*. Unpublished Master's thesis. Pietersburg: University of the North.

SENDREY, A. 1969. *Music in Ancient Israel*. London: Vision.

SEYBOLD, K. 1990. *Introducing the Psalms*. Edinburgh: T & T Clark.

\_\_\_\_\_, 1996. *Die Psalmen (HAT I/15)*. Tübingen: Mohr.

SMITH, R. L. 1984. 'The Use and Influence of the Psalms'. *South Western Journal of Theology* 27 (1), 5-16.

SOKO, M. I. 2003. *Dikgafela Festival and Borankana/Setapa Traditional Dance Music Among the Bakwena of South West Botswana*. Unpublished B. Mus Honours thesis. Pretoria: University of Pretoria.

STAPLES, R. L. 1981. *Christianity and the Cult of the Ancestors: Belief and Ritual among the Bantu-speaking peoples of Southern Africa: An Inter-disciplinary Study utilizing Anthropological and Theological analyses*. London: University Microfilms International.

STAYT, A. H. 1968. *The Bavenda*. London: Oxford University Press.

STEINER, F. 1982. 'Enslavement and the Early Hebrew Lineage'. In: B. Lang (ed). *Anthropological Approaches to the Old Testament*, 21-25. Philadelphia: Fortress Press.

STONE, R. (ed.). 1998. 'African Music in a Constellation of Arts'. *The Garland Encyclopedia of World Music: Africa*. Volume 1, 2-12. New York: Garland.

STUHLMUELLER, C. 1989. *The Spirituality of the Psalms*. Minnesota: Liturgical Press.

SUGIRTHARAJAH, R. S. 2001. *The Bible and the Third World*. Cambridge: Cambridge University Press.

TABLINO, P. 1999. *The Gabra*. Nairobi: Paulines.

TATE, M. E. 1990. *Psalms 51-100 (Word Biblical Commentary 20)*. Dallas: Word Books.

TCHEBWA, M. 2005. *African Music. New challenges. New Vocations*. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization.

TERRIEN, S. L. 2003. *The Psalms. Strophic structure and Theological Commentary*. Cambridge: W B. Eerdmans.

TORRES, S & FABELLA, V. 1987. *Final statement. The Emergent Gospel: Theology from the Developing World*. London: Geoffrey Chapman.

TOURNAY, R. J. 1960. 'Le Psaume CX'. *Revue Biblique* 67, 5-41.

\_\_\_\_\_, 1991. *Seeing and Hearing God in the Psalms: The Prophetic Liturgy of the Second Temple in Jerusalem*. Translated by J. Edward Crowley. JSOTSup 118. Sheffield: JSOT Press.

\_\_\_\_\_, 1998. 'Les Relectures du Psaume 110 (109) et l'allusion a' Ge'de'on', *Revue Biblique* 105, 321-331.

TRUDINGER, L. P. 2004. *The Psalms of the Tamid Service: A Liturgical Text from the Second Temple*. Leiden: Brill.

UKPONG, J. S. 1995. 'Re-reading the Bible with African eyes'. *Journal of Theology for Southern Africa* 91, 3-14.

\_\_\_\_\_, 1990. *Ibibio and biblical sacrifices*. Rome: Pontificia Universitas Urbanana.

\_\_\_\_\_, 2002. 'Inculturation hermeneutics: An African approach to biblical interpretation'. In: W. Dietrich & U. Luz (eds). *The Bible in World context*. Grand Rapids: WB Eerdmans.

UZOIGWE, J. 1998. *Ukom Songs: Texts and Transcriptions*. Okigwe: Fasmen communications.

UZOIGWE, J. and TRACEY, A. 2003. 'Ensemble'. In: Anri Herbst, Meki Nzewi & Kofi Agawu (eds). *Musical Arts in Africa*, 74-94. Pretoria: Unisa Press.

VAN DER HOOFT, A. G. 1979. *De Malopodans*: Amsterdam: Rodopi.

VAN WYK, J. H. 1973. *Die separatisme en inheemse kerklike bewigings onder die Bantoe van die Sotho groep. Verslag van navorsing uitgevoer met ondersteuning van die Nasionale Raad vir Sociale Navorsing*. Unpublished report for the Human Sciences Research Council. Pretoria: HSRC.

VOSTER, L. P. & DE BEER, F. C. 1988. 'Is huweliksgoed 'n geldige inheemse egtelike verbintenis?' *South African Journal of Ethnology* 2 (4), 182-188.

WANYAMA, M. N. 2005. *Form and Content of African music: A Case study of Bukusu Circumcision Music*. Unpublished doctoral thesis. Pretoria: University of Pretoria.

WATTS, J. D. W. 1965. 'Yahweh Malak Psalms'. *Teologische Zeitschrift* 21, 341-348.

WEISER, A. 1962. *The Psalms: A Commentary (OTL)*. London: Orbis Books.

WEST, O. G. 1995. *Biblical Hermeneutics of Liberation. Modes of Reading the Bible in South African Context (second edition)*. Pietermaritzburg: Cluster Publications.

\_\_\_\_\_, 1999. *The Academy of the Poor. Towards a Dialogical Reading of Bible*. Sheffield: Sheffield Academic Press.

WESTERMANN, C. 1980. *The Psalms: Structure, Content and Message*. Minneapolis: Augsburg Publishing House.

\_\_\_\_\_, 1981. *Praise and Lament in the Psalms*. Atlanta: Edinburgh.

\_\_\_\_\_, 1989. *The Living Psalms*. Grand Rapids: WB Eerdmans.

WHYBRAY, N. 1995. 'The Wisdom Psalms'. In: J. A. Emerton, J. Day, R. P. Gordon & H. G. M. Williamson (eds). *Wisdom in Ancient Israel*. Cambridge: Cambridge University Press.

WILSON, G.H. 1979. The Editing of the Hebrew Psalter. In B. Childs (ed). *Introduction to the Old Testament as Scripture*, 204-207. Philadelphia: Fortress Press.

YORKE, G. L. O. R. 1997. 'The Bible in the Black Diaspora'. In: H. W. Kinoti and J. M. Waliggo (eds). *The Bible in African Christianity*, 145-164. Nairobi: Acton Publishers.

## APPENDIX II

### LIST OF SUBJECTS : ANNEXURE TO CHAPTER 3

#### 1. Local kgoshi (chief)

Surname Name	Place (village)
Maloma Alfred	Ga-Maloma (Schoonoord)

#### 2. The President and Eight (8) members of *CONTADOSA* Executive Committee.

Surname Names	Designation	Place(village)
1. Sete Madikedike Simon	President	Kotsiri
2. Molangwana Matshege Christina	Vice President	Dingwane
3. Mashegoana Tswaledi Stephen	Secretary	Kotsiri
4. Lekwana Manare Anna	Vice Secretary	Dingwane
5. Mabelane Nthepeng william	Additional member	Ga-Mashegoane
6. Tjabadi Mamagabe Michael	Additional member	Ga-Maepa
7. Bokgobelo Nkahloleng Victor	Additional member	Mohlaletse
8. Tshehla Morongwa Angelinah	Additional member	Dikgageng
9. Maloma Mafege Michael	Additional member	Dingwane

### 3. Five (5) song leaders/composers identified

Surname & Initials	Sex M: Male F: Female	Identity	Place (village)
1. Moganedi M. D.	F	4504290294088	Kotsiri
2. Kgwale P. T.	M	3004305213083	Kotsiri
3. Senong N. E.	M	6904225719084	Ga-Maloma
4. Makunyane S. F.	F	4208160488081	Dingwane
5. Modipa M. A.	M	3802075339081	Ga-Tswaledi

### 3. Two (2) Headmen

Surname & Initials	Sex M: Male F: Female	Identity	Place (village)
1. Mayimela M. P.	M	4207015540088	Kutululo
2. Mashegwane M. R.	M	1807140153088	Kotsiri

### 4. Eight (8) appointed traditional healers who are also musicians

Surname & Initials	Sex M: Male F: Female	Identity	Place (village)
1. Moila S. I.	F	5611060495081	Ga-Maloma
2. Mmotla M.	F	3305070266085	Dingwane
3. Maepa M. D	F	5408310317086	Ga-Maila
4. Metsana S. J	M	3101016190087	Ga-Legare
5. Makolane N.J	M	3904235228087	Masebene
6. Maphopha L. M	F	4008290157089	Ga-Maphopha





7. Mogoshi K. C	F	4612140267087	Ga-Tswaledi
8. Tshehla S. F	F	5111200499085	Ga-Moela

**5. Two (2) Pedi cultural informants who were purposively identified**

Surname & Initials	Sex M: Male F: Female	Identity	Place (village)
1. Mmaboki M. M	F	3904170148084	Ga-Maloma
2. Ntuli M. E	F	3704260146083	Ga-Legare

**6. Other Participants**

Surname & Initials	Sex M: Male F: Female	Identity	Place (village)
1. Thokoane M. J.	F	4407010185083	Ga-Maloma
2. Tau M. S	F	4810285460083	Ga-Rantho
3. Maripana N	F	3909090309088	Ga-Legare
4. Matentshi L. J	M	3405125140085	Ga-Maloma
5. Tshesane P. M.	M	5004015481085	Kotsiri
6. Mokwena M. S	M	3110205118080	Ga-Tswaledi
7. Mashegoana T. J	M	4601285236080	Kotsiri
8. Masha L. E	F	4006280406086	Ga-maloma
9. Mashabela R	F	4402290186083	Kotsiri
10. Mmushi M. J.	M	4604125267083	Ga-Maloma



11. Magatsela M. P	M	5312235386087	Ga-Tswaledi
12. Rachidi M. B.	F	5205130634082	Ga-Nchabeleng
13. Molopo S. A	F	4810110709084	Ga-Seopela

**TOTAL: 40 SUBJECTS**

**APPENDIX III**  
**PEDI PSALM-LIKE SONGS: ANNEXURE TO CHAPTER 3**  
**AUDIO CD INFORMATION**

The CD that accompanies this thesis contains excerpts from live and field recordings relevant to chapter three. It is no way intended to be complete, either in terms of the musics discussed in this thesis, or in terms of experience and engagement with the performance/events of the recorded musics. My intention is primarily to enable an engagement that converts readers into hearers, and thereby encourages richer understanding and entices towards further engagement.

The excerpts remain copyright of the composers and/or performers in all cases. In accordance with international legal agreements, the intellectual property rights and copyrights are held by the composers and/or performers. These recordings are provided solely for educational purposes and are not to be reproduced or distributed without this thesis.

**List of tracks**

Track 1. '*Mogale wa marumo*' ('Praise song'), performed by Tjabadi's clan at *malopo* ritual held at *Dingwane* village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded at the homestead of Molangwana Matshege Christina by the author in May 2003.

Track 2. '*Kgoparara*' ('Thanksgiving song'), performed by traditional healers during the *malopo* ritual held at *Dingwane* village, Sekhukhune

area in Limpopo Province. Recorded at the homestead of Molangwana Matshege Christina by the author in May 2003.

Track 3. '*Madi a manaba*' ('Lament song'), performed by the senior traditional healer, Molangwana Matshege Christina at *malopo* ritual held at Dingwane village, Sekhukhune area - Limpopo Province in May 2003.

Track 4. '*Kgoshi*' ('Inauguration song'), performed by a group of singing dancers during the inauguration ceremony of *kgoshi* (chief) Shorwane held at Shorwane village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded at mošate wa Shorwane (Shorwane's Royal family) by the author in July 2003.

Track 5. '*Ga e boe Afrika*' ('Liberation song'), performed by chanters during the commemoration of the National heritage day held at Jane Furse, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded by the author in September 2004.

Track 6. '*Mokgoronyane*' (Initiation song for boys), performed by a group of singing dancers (men) who belong to Maloma's clan during the unveiling of the tombstone of Lehumo Mmotla (father to Molangwana Matshege Christina) held at Ga-Maloma village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded by the author at Ga-Maloma village in April 2004.

Track 7. '*Kgogedi*' ('Initiation song for girls'), performed by a group of singing dancers (women) who belong to Maloma's clan during the unveiling of the tombstone of Lehumo Mmotla (father to Molangwana

Matshege Christina) held at Ga-Maloma village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded by the author at Ga-Maloma village in April 2004.

Track 8. '*Salane*' (Song of Trust'), performed by traditional healers during *malopo* ritual held at Dingwane village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded by the author at the homestead of Molangwana Matshege Christina in May 2003.

Track 9. '*Leepo*' (Imprecatory song-song with irony), performed by a traditional healer (Lekwana Manare Anna) during *malopo* ritual held at Dingwane village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded by the author at the homestead of Molangwana Matshege Christina in May 2003.

Track 10. '*Bana ba Modimo, thaetsang melao ya Modimo ka badimo*' Instruction (law) song, narrated by a man called Tema (diviner) during a community meeting held at Ga – Seopela village, Sekhukhune area in Limpopo Province. Recorded by the author at Ga-Seopela village in November 2003.

Track 11. '*Ngwana malome nnyale*', (festival song-*lobola* song) performed by a group of singing dancers during a *lobola* ceremony held at Ga – Phaahla Mmakadikwe village, Nebo area in Limpopo Province. Recorded by the author at the homestead of Ramaoto Boas Kgaka in March 2005.

Track 12. '*Hela Mmatswale, tlogela dipotwana*' (festival song-wedding song), performed by a group of singing dancers during a wedding

ceremony held at Ga-Phaahla Mmakadikwe village, Nebo area in Limpopo Province. Recorded by the author at the homestead of Ramaoto Boas Kgaka in June 2005.

## **APPENDIX IV**

### **GLOSSARY OF TERMS IN SEPEDI**

*Badimo* : ancestors

*Baloi* : wizards (sorcerers)

*Bana ba Modimo* : children of God

*Batswadi* : parents

*Bogadi* : groom's place

*Bogwera* : second phase of initiation school for boys

*Boloi* : witchcraft

*CONTRADOSA* : Congress of Traditional doctors of South Africa

*Dinaka* : reed pipes

*Dingaka* : doctors

*Dingwetsi* : brides

*Dithlwathlwadi* : leg rattles

*Dipotwana* : cooking pots

*E maswi ga e ke tswale* : heredity does not always apply

*Fihlile* : arrived

*Ga-Phaahla Mmakadikwe* : name of the village in the Sekhukhune area

*Ga-Seopela* : Name of the village in the Sekhukhune area where lives

*Go tielwa* : the first phase for training as a traditional healer

*Kgogedi* : an initiation song for girls

*Kgooga* : the name of a small and slow moving animal

*Kgoparara* : name of the song of praise

*Kgoshi* : chief

*Kotsiri* : name of the village in the Sekhukhune area

*Laboraro* : Wednesday

*Leepo* : irony

*Legwame* : name of the ancestor

*Lenyalo* : marriage celebration

*Leparapata* : African horn



*Letswalo* : ethnic group in Limpopo province

*Limpopo* : one of the nine (9) provinces in South Africa, situated far North (closer to Zimbabwe and Mozambique)

*Lobola* : bride price

*Mabu a utswitswe* : the chief is dead

*Madi* : blood

*Magoshi* : plural of kgoshi (chief) which means chiefs

*Maila* : name of the village in the Sekhukhune area

*Maloma* : name of the village in the Sekhukhune area

*Malome* : uncle

*Malopo* : it is an illness as well as a ritual

*Manaba* : enemies (adversaries)

*Maphopha* : name of the village in the Sekhukhune area

*Marumo* : spears

*Masoboro* : uncircumcised

*Maswi* : literally means milk

*Matona* : headmen

*Mekuduetane* : steel pipes

*Meropa* : plural of moropa, which means drums

*Mmatshatshaila* : senior traditional healer

*Mmatswale* : mother in law

*Modimo* : God

*Mogale* : hero

*Mokgoronyane* : name of the bird

*Monyanya* : wedding ceremony

*Moropa* : drum

*Moshuthelele* : open the way for her to enter

*Motlolo* : Name of the village in the Sekhukhune area

*Ngaka ya malopo* : doctor of malopo

*Ngwana* : child

*Ngwato* : A praise name of ancestor whose name is Legwame

*Nnyale* : marry me

*Pedi* : name of the tribe in Limpopo province

*Pula* : rain

*Re sa paletse baloi* : we have still baffled the witches

*Salane* : name of the song of trust

*Sekhukhune* : name of the area in Limpopo province

*Sekhukhune CONTRADOSA* : Congress of Traditional doctors of South Africa-Sekhukhune branch

*Sekhukhuneland* : name of the area in the Limpopo province

*Seriti* : dignity

*Shorwane* : name of the village in the Sekhukhune area

*Sotho* : language spoken by the Sotho people (Basotho)

*Tsohle* : everything

*Tswana* : one of the eleven official languages in South Africa

*Tshwarelo hle* : please forgive me

*Thaetsang melao ya Modimo ka badimo* : Please listen to the laws (instructions) of God through the ancestors

*Tema* : name of the diviner

*Tshumu* : name of the Pedi traditional healer

*Yo godimodimo* : One in heaven

Filename: PhDTHESES2009  
Directory: F:  
Template: C:\Documents and Settings\Administrator\Application  
Data\Microsoft\Templates\Normal.dotm  
Title: ccccccccccccccccccccccccccccccccccc  
Subject:  
Author: user2007  
Keywords:  
Comments:  
Creation Date: 1/25/2009 9:04:00 PM  
Change Number: 2  
Last Saved On: 1/25/2009 9:04:00 PM  
Last Saved By: user2007  
Total Editing Time: 1 Minute  
Last Printed On: 1/27/2009 3:32:00 PM  
As of Last Complete Printing  
Number of Pages: 350  
Number of Words: 74,506 (approx.)  
Number of Characters: 424,686 (approx.)